

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

М.М. Раевская, И.В. Селиванова

СПОСОБЫ И СРЕДСТВА ТРАНСЛЯЦИИ ОБРАЗОВ СТРАНЫ/ГОСУДАРСТВА И НАЦИИ В ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ СОВРЕМЕННОЙ ИСПАНСКОЙ МОНАРХИИ

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,
Москва, Россия; mraevskaya@gmail.com

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,
Москва, Россия; iselivanova@hse.ru

Аннотация. В статье изучаются способы и средства конструирования образа страны/государства и нации в публичных выступлениях современного испанского монарха Филиппа VI, рассматриваемых как разновидность *дискурса власти*. Исследование проведено с учетом теоретических разработок В.З. Демьянкова, С.Т. Золяна, А.П. Чудинова, посвященных политическому дискурсу, теории идеологием Н.И. Клушиной и Е.Г. Малышевой, теории речевых актов Дж.Л. Остина и таксономии иллокутивных намерений Дж. Серля и Д. Вандервеке. Изучение практического материала, охватывающего период с 2014 по 2024 г., позволило систематизировать представления об идеологемах и метафорах как способах трансляции образов страны/государства и нации, задействованных в определенном, соотнесенном с коммуникативным намерением оратора, контексте. В статье представлена семантическая классификация идеологием, играющих первостепенную роль в конструировании образа страны/государства и нации; рассмотрены идеологемы *национальной, социальной и наднациональной политической идентичности*; определены сферы-источники метафор, связанных с образами страны/государства и нации; выявлен преимущественный выбор *декларативных и директивных* высказываний, представляющих собой иллокутивный каркас при трансляции образа страны/государства и нации; определены языковые средства, способствующие коммуникативному смягчению директива в дискурсе испанского монарха.

Раевская Марина Михайловна — доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова; mraevskaya@gmail.com

Селиванова Ирина Владимировна — кандидат филологических наук, доцент Школы иностранных языков НИУ «Высшая школа экономики»; iselivanova@hse.ru

© Раевская М.М., Селиванова И.В., 2025



Ключевые слова: дискурс власти, испанская монархия, идеологемы государственности, метафорический образ страны, декларативный речевой акт, директивный речевой акт

doi: 10.55959/MSU-2074-1588-19-28-1-9

Для цитирования: Раевская М.М., Селиванова И.В. Способы и средства трансляции образов страны/государства и нации в институциональном дискурсе современной испанской монархии // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2025. Т. 28. № 1. С. 130–145. DOI: 10.55959/MSU-2074-1588-19-28-1-9

Конструирование образа страны/государства и нации в рамках статусно-ориентированного политического дискурса представляет особый интерес для социологов, лингвистов, политологов, философов и психологов (Е.И. Шейгал, А.П. Чудинов, В.Н. Брюшинкин, П.К. Гречко, М.М. Раевская, И.В. Селиванова и др.). В современных условиях, когда критически важной для любой системы власти становится коммуникация, играющая ключевую роль как средство вовлечения субъектов в единую стабильно функционирующую общественную систему, дискурс монарха, представляющий собой особое пространство в рамках дискурса власти рационально-легального типа [Раевская, 2021: 96], является ярким примером использования языка в политической функции, «посредством которой осуществляется приспособление мира к словам», а сам язык «выступает в форме “речь-как-действие”» [Золян, 2018: 171].

Институциональный дискурс испанской монархии является неотъемлемой частью социально-политических отношений современного испанского общества и выполняет первоочередную функцию по его объединению и регулированию социального взаимодействия граждан согласно политическому курсу, утвержденному и проводимому правящей элитой Испании, а также руководством Евросоюза [Ventero Velasco, 2010; García-Ramos, 2016; Раевская, 2021; Раевская, Селиванова, 2020; Раевская, Селиванова, 2021, 2023]. При этом используемые в публичных выступлениях короля уже в течение десяти лет (2014–2024 гг.) вербальные формулы и предикаты идентичности обнаруживают сущностные характеристики, в связи с чем представляется интересным рассмотрение способов и средств трансляции ключевых образов — страны/государства и нации — в публичных выступлениях короля Испании Филиппа VI в период с 2014 по 2024 г. как целостного системного объекта исследования.

В научной литературе *образ страны* является наиболее общей категорией, охватывающей весь объем представлений о стране — от

философского анализа до прикладных исследований, и представляет собой знаковую модель, опосредующую «представления о национально-государственной общности и ее членах через доступные обыденному сознанию понятия и суждения» [Семененко, 2008: 9]. В этой связи в рамках лингвопрагматического подхода представляется целесообразным рассмотреть прежде всего идеологемы, которые являются оптимальным средством утверждения доминирующего мировоззрения и основой для формирования аксиологических категорий. В данной статье вслед за Н.И. Клушиной под идеологемой понимается лексическая единица, с помощью которой формируется массовое, коллективное и индивидуальное сознание конкретного социума и создается «общее идеологическое пространство», формирующее социальную идентичность [Клушина, 2014: 55–57]. При этом содержательная специфика и аксиологический модус идеологем определяются прежде всего особенностями существующего общественно-политического порядка, политическими взглядами и мировоззрением участников коммуникации, а также геополитической и экономической обстановкой в мире [Гусейнов, 2004; Малышева, 2009].

Феномен речевого воздействия статусно-ориентированной институциональной коммуникации соотносится с предложенным В.З. Демьянковым понятием «действенности» политического дискурса, предназначение которого состоит в том, чтобы внушить реципиенту необходимость «политически правильных» действий и/или оценок [Демьянков, 2012: 104]. В связи с этим речевое воздействие подразумевает рассмотрение дискурса монарха с учетом теории речевых актов (Дж.Л. Остин, Дж. Серль и Д. Вандервекен, К. Бюлер, Р. Якобсон и др.), фокусирующей внимание на предложениях как минимальных единицах общения, соотнесенных с определенными функциями языка (согласно их названиям функций в теории Р.О. Якобсона): экспрессии («сосредоточенной на адресате»), апелляции («ориентирующей на адресата») и репрезентации («сообщение о действительности») [Бюлер, 2000].

Целью настоящего исследования является систематизация сущностных признаков идеологем и метафор как языковых средств трансляции образов страны/государства и нации в публичной институциональной коммуникации Филиппа VI в проекции на таксономию базисных типов иллокутивных актов Дж. Серля — *репрезентативов, директивов, экспрессивов, комиссивов и декларативов* — с учетом цели их произнесения [Серль, Вандервекен, 1986].

На основании вышеприведенных теоретических положений идеологемы в публичных речах Филиппа VI можно рассматривать как ресурс речевого воздействия, преимущественно используемый с целью внедрения в коллективное сознание определенных политически выверенных идеалов, ценностей и социальных значений. Базовым для конструирования последних является осознание идентичности, которая в современной реальности подразделяется на *наднациональную, национальную/этническую, социальную и политическую*. Семантическим ядром идеологемы выступает идеологически нагруженная обобщающая лексема, обладающая сильным воздействующим потенциалом. При этом вместе с ней в более широкой смысловой структуре в качестве вариативной части встречаются глаголы, обеспечивающие прагматический контекст и отвечающие за целеполагание или констатацию фактов/идей.

Анализ фактического материала показал, что трансляция непосредственно сопряженных образов страны/государства и нации чаще всего реализуется в рамках декларативных и директивных речевых актов, последний из которых, будучи по своей сути императивом, выступает при помощи языковых средств коммуникативного смягчения (то есть митигации) в своей косвенной форме. При этом во всех приведенных далее примерах обращает на себя внимание преимущественное использование оратором манипулятивного дейксиса *мы* — *страна/государство/нация* как средства стратегии обобщения, активно задействованного в коммуникативной практике любого государственного лидера. Данный прием совместно с использованием глаголов в настоящем времени в рамках формально декларативного речевого акта позволяет монарху реализовать директивную по своей сути интенцию.

С точки зрения семантики образ страны/государства и общества создается при помощи (а) **идеологем, отражающих основы государственности** (*Estado del Bienestar, Estado de Derecho, Estado Social de Derecho, Estado de Derecho pleno y moderno, Estado democrático*); (б) **идеологем, формирующих положительный образ нации** (*gran nación, gran pueblo, gran país, gran historia, socio leal y fiable, socio leal y responsable, sociedad libre y democrática, sociedad madura, sociedad vital, sociedad civil, sociedad tolerante, sociedad responsable, sociedad solidaria, país extraordinario*) и (в) **идеологем, описывающих качества национального характера** (*generosidad, valentía, coraje, decisión, determinación, entereza, sentido del deber, humanidad, espíritu de superación, esfuerzo, entrega, sacrificio, abnegación, trabajo al servicio del*

bien común, ejemplaridad, profesionalidad, profesionales extraordinarios, solidaridad, responsabilidad), играющих первостепенную роль в конструировании национальной идентичности.

Презентация Испании как социального правового демократического государства в обязательном порядке присутствует во всех ориентированных на широкую национальную аудиторию выступлениях и имеет особое значение в последние годы после каталонского кризиса 2017 г.:

...*desde hace décadas vivimos en un Estado democrático...* (03.10.2017);

...*España es un Estado de Derecho pleno y moderno* (19.11.2020).

В структуру данных идеологем в качестве вариативных элементов входят глаголы семантики *существования* (*ser, emerger, vivir*), формирующие декларативные речевые акты, а также глаголы со значением *обеспечения и гарантии* (*asegurar, garantizar, consolidar*), *достижения* (*conseguir, lograr*), *уважения* (*respetar*) и *сохранения* (*preservar*), участвующие в том числе и в косвенных директивных высказываниях.

Идея *величия нации* (*gran país, gran pueblo, gran nación, gran historia, gran triunfo, país extraordinario*) является ключевой для повышения коллективной самооценки в периоды социально-экономической и политической нестабильности и логично представлена в рамках декларативов, связанных соответственно со значением бытийности и выражением эмоционального состояния (гордости и восхищения). В данном случае предикаты идентичности, формирующие ассоциативный ряд исторического образа нации, традиционны:

Porque la historia de la España que juntos hemos construido es la historia de un gran triunfo de todos los españoles (24.12.2017);

Somos una de las grandes naciones del mundo, con muchos siglos de historia... (24.12.2022).

Историческая событийная повестка также дает возможность для утверждения положительного образа страны в общественном сознании: Филипп VI использует празднование пятисотлетия кругосветного плавания экспедиции Магеллана (8 сентября 2022 г.) чтобы еще раз подчеркнуть роль Испании во Всемирной истории, поскольку данный образ (*España en la vanguardia de la Modernidad*) является знаковым для национальной идентификации и сплочения не только глубинного общества, но и современного испанского полиэтнического социума:

España se situó a la vanguardia de la modernidad... La vocación histórica de España ha sido siempre la de tender puentes, primero entre el Norte y el Sur, más tarde entre Oriente y Occidente, y desde 1522, entre los dos hemisferios (08.09.2022).

Вышеобозначенные интенции оратора реализуются при помощи форм настоящего и одного из прошедших времен индикатива (Presente, Pretérito perfecto de indicativo) в целях констатации сообщаемого как имеющего место или уже свершившегося факта.

Основу социальной идентичности формируют моральные и этические образы, составляющие этос общенациональной духовной культуры как программы бытия всего социума независимо от его этнических составляющих. С помощью идеологем — *responsabilidad* («ответственность»), *generosidad* («благородство», «щедрость»), *valentía, coraje* («смелость», «храбрость»), *entereza* («стойкость»), *espíritu de superación* («стремление продвигаться вперед») — транслируются качества личности, присущие социальному характеру современного полиэтнического гражданского общества Испании:

Mi esperanza en nuestro futuro se basa en mi fe en la sociedad española; una sociedad madura y vital, responsable y solidaria... (19.06.2014);

El pueblo español, que ha dado ejemplo de madurez, sensatez y responsabilidad a lo largo de las últimas décadas... (17.11.2016);

No somos un pueblo que se rinda o que se resigne en los malos tiempos (24.12.2020).

Выстраивание и утверждение социальной идентичности логично начало превалировать в период пандемии (с 2019 г.) и продолжается в настоящее время, когда речь идет о тех же самых лексемах-дескрипторах:

Sois una muestra brillante de lo mejor de la sociedad española: de su creatividad, su capacidad para innovar, su generosidad, su voluntad de trabajo, su determinación, y su vocación inclusiva (27.09.2022).

При этом следует отметить, что помимо традиционных референций к таким высшим духовным качествам, как мужество (*valentía*), щедрость (*generosidad*), самоотверженность/жертвенность (*esfuerzo, sacrificio*) и милосердие (*misericordia*), в последние два года в публичном дискурсе Филиппа VI превалируют номинации таких приобретших остросоциальное звучание морально-этических ценностей, как личный пример (*ejemplaridad*), гражданственность (*civismo*), зрелость (*madurez*), выдержка (*resistencia*), социальные обязательства (*compromiso con los demás*), сила духа (*fuerza moral*), решимость (*la determinación frente a la adversidad*), уверенность в пре-

одолении (*el espíritu de superación*), подающиеся в контексте ассертивной модальности. Начиная с 2020 г. в связи с вызванным пандемией коронавируса глобальным социально-экономическим кризисом в речах внутренней адресации особо подчеркиваются идеи *жертвенности* (*sacrificio*) и *самоотверженного труда* испанцев (*esfuerzo, empuje, responsabilidad, entrega, abnegación, trabajo al servicio del bien común, profesionales extraordinarios*):

Hoy reconocemos conductas llenas de entrega a los demás sin reservas — aun poniendo en riesgo la propia vida—; llenas de solidaridad, de valentía, de ejemplaridad y de generosidad... (16.07.2020).

Интересно, что в самых значимых с точки зрения общественного резонанса выступлениях короля (коронационная речь, рождественские послания) при представлении образов страны/государства и нации явно обращает на себя внимание тенденция к усилению торжественной риторики, когда в рамках декларативной интенции используется трех- и четырехчастный повтор глаголов с семантикой знания (*saber, conocer*), веры (*creer*), восхищения (*querer, admirar*) и чувственного восприятия (*ver, escuchar, sentir*) в настоящем времени:

Una gran nación, Señorías, en la que creo, a la que quiero y a la que admiro... (19.06.2014);

Con confianza en nuestro país, en una España que conozco bien, valiente y abierta al mundo: la España que busca la serenidad, la paz, la tranquilidad; la España responsable, creativa, vital y solidaria. Esa España es la que veo, la que escucho, la que siento... (24.12.2020).

В целях утверждения политической идентичности в настоящее время приобретает особую значимость идеологема *толерантность*, которая представляет собой один из «самых эффективных видов информационно-идеологического оружия» [Селиванова, 2022], используемых с целью влияния на массовое сознание, поскольку предстает в качестве ненасильственного способа разрешения/предотвращения конфликтов, обусловленных противоположностью мировоззренческих позиций. В этой связи данная идея (*sociedad tolerante, sociedad plural, sociedad con vocación inclusiva*) выступает в речах короля основополагающим принципом существования современного полиэтнического испанского социума:

España [...] refleja la imagen consolidada de una sociedad plural, tolerante y solidaria... (05.02.2020);

España es un país decididamente comprometido con la libertad, la igualdad, la justicia y el pluralismo, la tolerancia y el diálogo... (18.10.2022).

Презентация Испании как верного и надежного мирового и европейского партнера также является политическим лейтмотивом выступлений монарха перед национальной аудиторией и мировым сообществом (*socio responsable, socio fiable, socio leal, socio comprometido*) и преимущественно подается в рамках декларативной стратегии.

Кроме того, следует принимать во внимание, что в современном стремительно меняющемся мире в выступлениях государственных лидеров «навязывается» определенное видение идентичности, проявляющейся в разных формах, включая личностную, социальную, политическую и др. [Сорина, Гуров, 2022: 40]. Самым показательным с точки зрения политической ангажированности является заказ на формирование *наднациональной (европейской) идентичности*, который ярко обозначен в публичном дискурсе испанского монарха. При этом *наднациональная европейская идентичность* должна быть логично встроена в сложившийся за последние сорок лет уже привычный для испанского менталитета каркас, представленный *национальной и региональной* (по преимуществу) формами. Одновременно предполагается, что данные типы самоосознания — два традиционных и новый европейский — должны быть не взаимоисключающими, а взаимодополняющими. Для этой цели используются знакомые всем формулы или же создаются новые. С точки зрения новых образов и идей, связанных с общеевропейским политическим курсом, в институциональном дискурсе Филиппа VI, особенно с конца 2022 года, самой показательной является очень удачная формула двойной *европейской и ибероамериканской идентичности*:

España seguirá participando en la construcción de ese futuro. Desde su doble identidad europea e iberoamericana (25.10.2022);

Junto a su identidad europea, España se enorgullece de su alma iberoamericana (03.11.2022).

Данные красиво и политически безупречно сформулированные фразы являются квинтэссенцией институционального дискурса Филиппа VI, который уже давно представляет желаемую и необходимую европейскому руководству политическую — *европейскую* идею, но, можно сказать, впервые позиционирует ее как *идентичность* испанского социума (к которой необходимо «приучать»), и напрямую соотносит ее тоже с политической, однако гораздо более близкой, имеющей более крепкие и глубокие исторические корни, — *ибероамериканской*:

España tiene el orgullo de presentarse ante la comunidad internacional como un país con tres almas: europea, mediterránea e iberoamericana. Estas tres almas han inspirado nuestra historia forjando nuestra identidad como país (10.01.2023).

Данная идеологическая позиция логично встроена в декларативный и директивный коммуникативный контекст и подана сквозь призму национальной гордости как самого беспритязательного приема завоевания общественного признания и отклика.

Для продвижения определенных идей, которые должны быть восприняты и усвоены как объективная реальность на безальтернативной основе, наряду со ставшим привычным атрибутивным дескриптором *europeo*, в образной рамке страны появился предикат *europeísta*, подчеркивающий *проевропейский* политический курс Испании:

Nuestra Presidencia... ofrecerá a España la oportunidad de mostrar lo que es: [...] una sociedad dinámica, plural, tolerante y un país profundamente europeísta ... (10.01.2023).

Таким образом, формирующие образ страны/государства и нации идеологемы в публичных речах монарха всегда имеют *положительный аксиологический модус* и отличаются высоким потенциалом речевого воздействия. С точки зрения прагматического контекста их использование в рамках декларативов сопровождается глаголами в настоящем и прошедших временах с семантикой *бытийности/существования* (*ser, emerger, vivir*), *знания/мнения/чувственного восприятия* (*saber, conocer, escuchar, ver, sentir, creer*), *эмоции* (*querer, admirar*) и сопряжено с констатацией фактов (описанием достижений страны и положительных качеств нации) с целью повышения коллективной самооценки и закрепления в общественном сознании представлений о своей исторической роли и новой триединой идентичности.

Помимо идеологем, при трансляции образов страны/государства и нации в публичном дискурсе Филиппа VI также задействованы метафоры с исходными сферами-источниками ВОЙНА, ДОМ, ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА, входящими в традиционный понятийный набор «метафорической экспансии» в политической коммуникации [Будавев, Чудинов, 2020: 106].

Образ страны как *дома* сопряжен исключительно с идеей строительства и передается через метафорическую модель «СТРОИТЕЛЬСТВО ИСПАНИИ — это СТРОИТЕЛЬСТВО ОБЩЕГО/ЕВРОПЕЙСКОГО ДОМА» [Раевская, Селиванова, 2023], которая реализуется в косвенно директивных (в контексте будущего време-

ни) и декларативных (в контексте прошедших и настоящего времен) речевых актах в рамках тактик призыва и констатации (согласно терминологии Г.В. Сориной и Ф.Н. Гурова речь идет о так называемом «принуждении» к европейской идентичности):

*Sigamos, pues, trabajando unidos para **construir una España, y una Europa, más fuertes, más inclusivas y prósperas** para las generaciones futuras...* (23.05.2024).

В рамках сферы-источника ВОЙНА в речах внутренней и внешней адресации активно используется метафорическая модель «ИСПАНИЯ — это СОЮЗНИК», а также подчеркивается авангардная позиция государства:

*Gracias a vuestro esfuerzo diario, **nuestro país es reconocido como un socio leal, fiable y responsable con los compromisos adquiridos...*** (06.01.2017);

***España se encuentra en la vanguardia** en lo relativo a proyección exterior y a participación en operaciones militares y misiones civiles* (05.02.2020).

Антропоморфная метафора со сферой-источником ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА, преимущественно представленная моделью «ИСПАНИЯ — это СЕРДЦЕ», выступает еще одним ресурсом языковой выразительности для трансляции образа страны в политической коммуникации Филиппа VI:

*Hace 40 años, el **corazón** democrático de España **acompañó su latido con el corazón de Europa...*** (27.04.2017).

В последние годы (2023–2024 гг.) в речах короля обращает на себя внимание прием олицетворения образа страны, реализующийся посредством атрибутов позитивной эмоциональной семантики в контексте настоящего времени в рамках облигаторной (директивный речевой акт) и эпистемологической (декларативный речевой акт) модальности, участвующих в создании метафорического антропоморфного образа страны:

Una España serena, ilusionada, confiada en su futuro (29.11.2023);

*Así podremos cumplir mejor con la obligación de la que hablé...: la de garantizar a las jóvenes generaciones el legado de una España unida, cohesionada ... el legado de **una España respetada, de una Nación querida** ...* (24.12.2023).

Как уже отмечалось выше, тексты, приуроченные к историческим событиям, подчеркивающим роль Испании во Всемирной истории, отмечены в дискурсе монарха особой, повышенной образностью и постоянными привязками к современному политическому курсу. Примером может послужить метафора «ИСПАНИЯ — ЭТО

КОРАБЛЬ», удачно транслирующая образ страны в рамках косвенного директива, который реализован при помощи глагола пожелания *querer*:

Nuestra nave, empujada hoy por los vientos de la democracia quiere seguir cruzando los mares trazando una estela con nombre de futuro y esperanza ... (08.09.2022).

Проведенное исследование показывает, что в публичном дискурсе испанского монарха идеологемы представляют собой основной концептуальный и идеологический ресурс трансляции образов страны/государства и нации, помимо метафор и олицетворений, входящих в традиционный набор используемых в этих целях средств. Их закономерно преимущественное употребление в контексте декларативных и косвенных директивных высказываний связано с экспликацией целеполагания, констатации или утверждения сообщаемого как факта бытия.

Их содержательная специфика и оценочные смыслы определяются прежде всего особенностями существующего общественно-политического порядка, а также геополитическим и экономическим курсом Евросоюза. При этом особую значимость в текущем социально-политическом контексте играют идеологемы с положительным аксиологическим модусом, формирующие положительный образ нации с целью повышения коллективной самооценки, а также идеологемы наднациональной политической идентичности, используемые в декларативных и косвенных директивных речевых актах.

В структуре идеологем в качестве вариативной части ожидаемо выступают глаголы семантики обеспечения и гарантии (*asegurar, garantizar, consolidar*), строительства (*construir, fortalecer, forjar*), уважения (*respetar*), сохранения (*preservar*), достижения (*conseguir, lograr*), соблюдения/следования (*seguir*), бытийности/существования (*ser, emerger, vivir*), знания (*saber, conocer*), веры (*creer*), восхищения (*querer, admirar*) и чувственного восприятия (*ver, escuchar, sentir*), обеспечивающие традиционный прагматический контекст констатации (декларатив) и целеполагания (директив) в публичном дискурсе государственного лидера.

Прилагательные, используемые в рамках декларативного и директивного речевых актов при трансляции образа страны/государства и нации, можно подразделить на две группы: *описательные* (характеризирующие основы государственности) и *оценочные* (формирующие ценностное основание для сохранения исторической памяти и фиксации современного образа нации). При этом идеоло-

гемы национальной идентичности, сопряженные с историческим образом Испании, всегда включают атрибуты параметрической семантики (*grande, extraordinario*), а идеологемы наднациональной политической идентичности — атрибуты ценностной (*leal, responsable, solidario, tolerante* и др.) и релятивной (*uropeo, europeísta*) семантики, необходимые для закрепления в общественном сознании требуемой политической ориентации и определенного аксиологического модуля. Таким образом, в рамках идеологем образ современной Испании имеет по преимуществу денотативную природу и обычно получает характеризацию за счет традиционных атрибутов относительной и ценностной семантики, в то время как исторический образ государства всегда метафоричен и нетривиален. Прием олицетворения, участвующий с 2023 г. в создании метафорического антропоморфного образа страны, задействует более широкую семантическую линейку качественных признаков положительной эмоциональной семантики и также используется как максимально эффективный способ смыслопроизводства.

Рассмотрение декларативных и директивных (косвенных) речевых актов, в рамках которых в публичных выступлениях испанского короля транслируются образы страны/государства и нации, позволяет констатировать, что они представляют собой иллюкативный каркас исследуемого типа дискурса власти и полностью соответствуют коммуникативному заданию оратора. При этом в реализации декларатива преимущественно участвуют глаголы с семантикой бытийности (*ser, vivir*), знания (*saber, conocer*), веры (*creer*), восхищения (*querer, admirar*) и чувственного восприятия (*ver, escuchar, sentir*).

Директивный акт в дискурсе монарха представлен в косвенной форме, которую эксплицируют конструкции облигаторной (*deber/necesitar/es necesario + infinitivo*) или пожелательной модальности (*desear/querer + infinitivo*), а также глаголы с семантикой строительства (*construir, fortalecer, forjar*), обеспечения и гарантии (*asegurar, garantizar, consolidar*), уважения (*respetar*), сохранения (*preservar*), достижения (*conseguir, lograr*), соблюдения/следования (*seguir*), чье использование в настоящем времени (*construimos*) в рамках декларатива можно также считать квазисинонимичной формой императива. Еще одним языковым средством, способствующим коммуникативному смягчению директива в дискурсе испанского монарха, является использование глаголов в форме будущего времени, которое позволительно расценивать как косвенную декларативно-директивную форму предъявления задач обществу (*será, seguiremos*

construyendo). Кроме того, директивная интенция в дискурсе монарха поддержана при помощи манипулятивного дейксиса *мы — страна/государство/нация*, выступающего эффективным митигативным средством коммуникативной практики любого государственного лидера.

Репрезентативный речевой акт, обычно реализующийся в виде сообщения, выражения мнения и прогнозирования, при трансляции образов страны/государства и нации в дискурсе испанского монарха практически не представлен.

Проведенное исследование средств и способов трансляции образов страны/государства и нации в проекции на иллокутивные интенции (декларативную и директивную) оратора, имеющего статус монарха, позволяет констатировать, что идеологемы и выступающие их вариативной частью глаголы имеют вполне определенную семантику, которая согласуется с государственной задачей адресанта, а метафорические модели совместно с олицетворениями могут быть сведены к традиционному набору содержательных форм, задействованных в политическом дискурсе государственного лидера. При этом грамматические формы языковых средств, используемых в директивных речевых актах в дискурсе монарха, полностью подчинены задаче по снижению демонстрации им властных полномочий и соблюдению правил демократической коммуникации, вследствие чего директив предстает в своей косвенной форме и часто реализуется через декларативные акты при помощи различных средств митигации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бюлер К. Теория языка. Репрезентативная функция языка. М., 2000.
2. Загряжская Т.Ю. Аспекты культурной идентичности французов сквозь призму языка (на примере лексем PAYS-PAYSAGE-TERROIR-VILLAGE) // Вестн. Моск. ун-та. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. Т. 27. № 1. С. 106–123.
3. Золян С.Т. О языке в политической функции // Образы языка и зигзаги дискурса: сборник научных статей к 70-летию В.З. Демьянкова / отв. ред. В.В. Фещенко. М., 2018. С. 156–173.
4. Клушина Н.И. Теория идеологем // Политическая лингвистика. 2014. № 4 (50). С. 54–58.
5. Раевская М.М. Дискурс власти в современном мире: социально-ориентированная коммуникация испанской монархии // Вестн. Моск. ун-та. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2021. № 4. С. 95–108.
6. Раевская М.М., Селиванова И.В. Институциональный дискурс современной испанской монархии: стратегии и тактики воздействия в публичных

выступлениях Филиппа VI // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. 2021. Т. 18, № 4. С. 810–830.

7. Раевская М.М., Селиванова И.В. Прагматический потенциал метафоры в публичном выступлении (на материале рождественских речей испанского монарха Хуана Карлоса I) // Вестн. Моск. ун-та. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 4. С. 57–64.

8. Раевская М.М., Селиванова И.В. Метафорическое моделирование действительности в публичном дискурсе испанского монарха Филиппа VI // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2023. Т. 21, № 1. С. 131–144.

9. Селиванова И.В. Идеологемы как ресурс речевого воздействия в публичном дискурсе испанской монархии // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 20 (3). С. 51–63.

10. Семененко И.С. Образы и имиджи в дискурсе национальной идентичности // Полис. Политические исследования. 2008. № 5. С. 7–18.

11. Серль Дж.Р., Вандервекен Д. Основные понятия исчисления речевых актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 18. Логический анализ естественного языка. М., 1986. С. 242–263.

12. Сорина Г.В., Гуров Ф.Н. Принуждение к идентичности. Как это возможно? // Вестник Воронежского государственного университета. 2022. № 3. С. 39–48.

13. Чудинов А.П., Будаев Э.В. Современная российская метафорология (2011–2020 гг.) // Филологический класс. 2020. Т. 25. № 2. С. 103–113.

Marina M. Raevskaya, Irina V. Selivanova

NATIONAL IMAGE AND IDENTITY IN THE INSTITUTIONAL DISCOURSE OF THE MODERN SPANISH MONARCHY

*Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; mraevskaya@gmail.com
Higher School of Economics, Moscow, Russia; iselivanova@hse.ru*

Abstract. The paper analyzes the ways and means of constructing the country and national image in the public speeches of the Spanish King Felipe VI, which represent an example of the discourse of power. The study was carried out taking into account the theoretical developments of V. Demyankov, S. Zolyan, A. Chudinov, N. Klushina, E. Malysheva, J. Austin, J. Searle and D. Vanderveken and is based on the discourse analysis of the speeches from 2014 to 2024. Its main aim is to systematize ideas about ideologemes and metaphors as linguistic means of translating national identity in relation to the communicative intention of the speaker. It was revealed that *ideologemes* play a decisive role while constructing the image of Spain as a country and a nation. The authors also described the most productive metaphor sphere-sources needed to create this image. Moreover, it was concluded that in the discourse of the modern Spanish monarch the image of Spain is mainly transmitted by *declarative* and *directive* statements.

Keywords: discourse of power, Spanish monarchy, national identity, country image, declarative speech act, directive speech act

For citation: Raevskaya M.M., Selivanova I.V. (2025). National Image and Identity in the Institutional Discourse of the Modern Spanish Monarchy. *Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal*, no. 1(28), pp. 130–145. DOI: 10.55959/MSU-2074-1588-19-28-1-9 (In Russ.)

About the authors:

Marina M. Raevskaya — Dr. Habil in Philology, Professor, Head of Spanish Department, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, mraevskaya@gmail.com

Irinia V. Selivanova — PhD in Philology, Associate Professor, School of Foreign languages, HSE University, iselivanova@hse.ru.

REFERENCES

1. Buhler K. 2000. *Teorija jazyka. Reprezentativnaja funkcija jazyka*. [Theory of language: The representational function of language]. Moscow, Progress Publ. (In Russ.)
2. Zagryazkina T.Yu. 2024. Aspekty kul'turnoj identichnosti francuzov skvoz' prizmu jazyka (na primere leksem PAYS-PAYSAGE-TERROIR-VILLAGE) [Aspects of French identity through the prism of language (using the example of the evolution of the lexemes Pays-Paysages-Terroirs-Villages)]. *Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal*, vol. 27, no. 1, pp. 106–123. (In Russ.)
3. Zolyan S.T. 2018. O jazyke v politicheskoy funkcii [About language in political function]. In: Feshchenko V.V., ed. *The images of language and twists of discourse*. Moscow, Kul'turnaya revolyutsiya Publ., pp. 156–173. (In Russ.)
4. Klushina N.I. 2014. Teorija ideologem [The theory of ideologeme]. *Political linguistics*, no. 4 (50), pp. 54–58. (In Russ.)
5. Rayevskaya M.M. 2021. Diskurs vlasti v sovremennom mire: social'no-orientirovannaja kommunikacija ispanskoj monarhii [The discourse of power in the modern world: socially oriented communication of the Spanish monarchy]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and intercultural communication*, no. 4, pp. 95–108. (In Russ.)
6. Raevskaya M.M., Selivanova I.V. 2021. Institucional'nyj diskurs sovremennoj ispanskoj monarhii: strategii i taktiki vozdejstviya v publichnyh vystuplenijah Filippa VI [Institutional discourse of the modern Spanish monarchy: communicative strategies and tactics in Felipe VI's speeches]. *Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature*, vol. 18, no. 4, pp. 810–830. (In Russ.)
7. Raevskaya M.M., Selivanova I.V. 2020. Pragmaticseskij potencial metafory v publichnom vystuplenii (na materiale rozhdestvenskih rechej ispanskogo monarha Huana Karlosa I) [The pragmatic potential of metaphor in public speech]. *Bulletin of MSU. Series 19. Linguistics and cross-cultural communication*, no. 4, pp. 57–64. (In Russ.)
8. Raevskaya M.M., Selivanova I.V. 2023. Metaforicheskoe modelirovanie dejstvitel'nosti v publichnom diskurse ispanskogo monarha Filippa VI [Metaphorical

Modeling of Reality in Public Discourse of the Spanish Monarch Felipe VI]. *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, vol. 21, no. 1, pp. 131–144. (In Russ.)

9. Selivanova I.V. 2022. Ideologemy kak resurs rechevogo vozdejstviya v publichnom diskurse ispanskoj monarhii [Ideologemes as a Speech Influence Tool in Public Discourse of the Spanish Monarchy]. *NSU Vestnik. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, vol. 20, no. 3, pp. 51–63. (In Russ.)

10. Semenenko I.S. 2008. Obrazy i imidzhi v diskurse nacional'noj identichnosti [Depictions and images in the discourse of national identity]. *Polis. Political studies*, no. 5, pp. 7–18. (In Russ.)

11. Searle J., Vanderveken D. 1986. Osnovnye ponjatija ischisleniya rechevyh aktov [Basic notions of a calculus of speech acts]. In: *New in linguistics*, vol. 18. Moscow, Progress Publ., pp. 242–263. (In Russ.)

12. Sorina G.V., Gurov Ph.N. 2022. Prinuzhdenie k identichnosti. Kak jeto vozmozhno? [Forcing to identity. How is it possible?]. *Proceedings of VSU. Series: Philosophy*, no. 3, pp. 39–48. (In Russ.)

13. Chudinov A.P., Budaev E.V. 2020. Sovremennaja rossijskaja metaforologija (2011–2020 gg.) [Contemporary Russian Political Metaphorology (2011–2020)]. *Philological Class*, vol. 25 (2), pp. 103–113. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию 01.09.2024;
одобрена после рецензирования 04.11.2024;
принята к публикации 25.12.2024.

The article was submitted 01.09.2024;
approved after reviewing 04.11.2024;
accepted for publication 25.12.2024.